

1-you provided subsistence gratis

- | | |
|------------------------|--------------------------|
| 1. افریدی به رایگان | 2. تو خدایی نه بازرگانان |
| 3. روزی دادی به رایگان | 4. بیامرز به رایگان |

2-If we speak, we speak of thee.

- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| 1. چون گوئیم ثنای تو گوئیم | 2. چون گوئیم رضای تو گوئیم |
| 3. چون گوئیم فضل تو گوئیم | 4. چون گوئیم امرزش تو گوئیم |

3-God bestwoed all these tokens upon him.

- | | |
|--|---|
| 1. خدا همه رحمتش را به او عطا داده است | 2. نشانه هایی از تمام رحمتش به اوست |
| 3. پس این همه کرامات او را ارزانی داشت | 4. بدان که همه نیازهای او را بخشوده است |

4-If fate brings suffering to one member

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| 1. دگر عضو ها را نماند قرار | 2. که در افرینش ز یک گوهرند |
| 3. چو عضوی به درد آورد روزگار | 4. نشاید که نامت نهند آدمی |

۵- از محبت خارها گل می شود

۲. through love thorns become rose

۱. through love pains are as healing balms

۴. through love grief comes as joy

۳. through love dregs taste like pure wine

6-I discovered they were only pearls .

- | | | | |
|---------|-----------|------------|---------|
| 1. جوهر | 2. بیابان | 3. مروارید | 4. کیسه |
|---------|-----------|------------|---------|

7-Call him by the fairest name and designation.

- | | | | |
|-------------|-----------|------------|--------|
| 1. نیکوترین | 2. بی بصر | 3. غیب دان | 4. لقب |
|-------------|-----------|------------|--------|

8-Most of the utterances of Sadi beingexhilarant and mixed pleasantry.

- | | | | |
|-------------|--------------|---------|--------------|
| 1. طیب آمیز | 2. طرب انگیز | 3. ظریف | 4. کوتاه نظر |
|-------------|--------------|---------|--------------|

9-Thou are ignorant when there is no practice in thee.

- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1. چون عمل در تو نیست نادانی | 2. تهی مغز را چه علم و چه خبر |
| 3. چندان که بیشتر خوانی | 4. ز محقق بود نه دانشمند |

10-And clean his face with affection

- | | | | |
|---------|---------|---------|---------|
| 1. یتیم | 2. شفقت | 3. خارش | 4. رحمت |
|---------|---------|---------|---------|



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

www.PnuNews.com
www.PnuNews.net

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

۱۱- این سخن را نباید هیچ فهم ظاهری

۲. ladder of knowledge

۱. comprehend his speech

۴. aspect beneath

۳. exoteric understanding

12-One who was intirm would fast for two days, and the other who was robust used to eat three times a day

۱. بی ثبات

۲. قوی

۳. جاسوسی

۴. بی گناه

13-One perceives you only the extent of his insight

۱. تو را چنانکه تویی هر نظر کجا بیند

۲. فارغ آبی ز امتحان دیگران

۳. به قدر بینش خود هر کسی کند ادراک

۴. امتحان خود چو کردی ای فلان

14-I am intoxicated with the mine of this discourse

۱. فضاله قدح

۲. شراب

۳. مست

۴. خروش

15-Proclaim in organtones, "to him shall return "

۱. انا الیه راجعون

۲. کل شیء مالک

۳. کی ز مردن کم شدم

۴. بار دیگر از ملک پران شدم

16-As he was travelling in the desert ,fell from his camel

۱. یا قناعت پر کند یا خاک گور

۲. آن شنیدستی که در اقصای غور

۳. گفت چشم تنگ دنیا دوست را

۴. بارسالاری بیفتاد از ستور

17-They say , that the lion is theking of beasts, and theass the meanest of animal

۱. کمترین

۲. خر

۳. خردمندان

۴. خرابربر

18-In Egypt dwelt two sons of a nobleman, one of whom acquired learning and the other gained wealth..

۱. بودن

۲. اندوختن

۳. شدن

۴. گشتن

19-I have found the inheritance of the prophets.

۱. شکر

۲. میراث

۳. آزادی

۴. اقلیمی

20-And not the wasp, of whose sting theycomplain

۱. آزار

۲. بیازارند

۳. بنالند

۴. بمانند

21-They asked a certain wise man , what his opinion was of consecrated bread.

1. راسخ 2. عبادت 3. فراغت 4. وقف

22- Men of piety receive bread enjoy religious retirement.

1. صاحب‌دلان و نه کنج عبادت برای نان
2. نان از برای کنج عبادت گرفته اند
3. گر بهر نان نشنیدند حرام
4. صاحب‌دلان از برای کنج عبادت گرفته اند

23- But enter not into the cell of devotion for the sake of obtaining bread

1. عبادت 2. کنج 3. قناعت 4. صاحب‌دلان

24- Warth beyond measure produces estrangement and untimely kindness destroy authority.

1. بی دقت 2. هیبت 3. خشم بیش از حد 4. وحشت

25- Set up aloud lamentation at dawn , went wandering into the desert , and didnot take a moment's rest

1. شوریده ای 2. بیشه ای 3. غفلت 4. نعره ای

26- Our strength in weakness doth in thee consist

1. خاک ضعیف از تو توانا شده
2. تو به کس و کس به تو مانند نه
3. ای همه هستی ز تو پیدا شده
4. هر چه نه یاد تو فراموش که

27- O thou that givest alignment and power and stability

1. تمکین 2. قدرت 3. ثبات 4. نجات

28- Seest thou not that before the begining of thy existence

1. آن در رزق جست بر تو بیست
2. روزیت داد نه مه از خود
3. آن نبینی که پیشتر ز وجود
4. داد رزق تو از دو دست و دو پای

29- My heart is a pasture for the gazelles.

1. چراگاهها 2. صومعه ای 3. غزالان وحشی 4. ناقه عشق

30- My heart is a pasture for the gazelles

1. معبدی 2. صومعه ایی 3. پذیرایی 4. چراگاهی